FRENCH CONVERSATION
FRENCH 3031-001  CLASS#10932  M-W 3-4:45  DR. BOURDERIONNET  3 CREDITS

This course focuses on developing stronger speaking skills and oral comprehension through a multimedia experience that will expand your knowledge of contemporary French and francophone cultures. No text needs to be purchased, as all documents will be made available through the UNO media server and Moodle, or shared via USB flash-drives. Students will have a chance to work with film, radio, popular music, comic strips, video and more. Some homework assignments will involve recording yourself. Your instructor encourages you to bring your laptop/tablet to class, as a number of activities will require access to streaming and other Internet resources.
ADVANCED FRENCH GRAMMAR

FRENCH 3041  CLASS #10933  DR. JULIANA STARR  3 CREDITS

Prerequisite: French 2002 or consent of department. The aim of this course is to refine the student’s knowledge of French grammar. This is accomplished through oral exercises and written assignments. Grading is based on classroom participation, 3-4 tests, and a final examination.

REQUIRED TEXTS (these books can be purchased new for a total of $35):


Eli Blume and Gail Stein. French Three Years Review Text. ISBN: 978-1-56765-301-4

(There is a copy of each book on reserve at the UNO library)

LE MESSAGE

La porte que quelqu’un a ouverte
La porte que quelqu’un a refermée
La chaise où quelqu’un s’est assis
Le chat que quelqu’un a caressé
Le fruit que quelqu’un a mordu
La lettre que quelqu’un a lue
La chaise que quelqu’un a renversée
La porte que quelqu’un a ouverte
La route où quelqu’un court encore
Le bois que quelqu’un traversé
La rivière où quelqu’un se jette
L’hôpital où quelqu’un est mort

Jacques Prévert, Paroles
INDEPENDENT STUDY

CONTEMPORARY FRENCH CIVILIZATION

DR. JULIANA STARR

FRENCH 3191-3192-3193    CLASS# 10934, 10935, 10936

3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: French 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192-3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in French, on-line. Topics offered in recent semesters include “Contemporary French Civilization-Current Events.” Recently, students have been working as teacher assistants in the French immersion program at Audubon Charter School near campus, then writing about their observations. The work submitted for the grade will be done in French.
DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

DR. JOKE MONDADA

FRENCH 3197       CLASS # 10937       1 CREDIT

This course is taken concurrently with French 3100 or 3205 or another French 3000+ literature or civilization course. It entails a presentation of a detailed explication de texte in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a College of Liberal Arts requirement. (See pages 218 of the UNO General Catalog 2003-2005 and the equivalent page in the most recent on-line edition).
ROMANCE CULTURES OF NEW ORLEANS AND LOUISIANA

Prof. Manuel García Castellón

FREN/SPAN 3406 – TTh 11:00 - 12:15 pm - 3 CRD, class #10938

Prerequisite: SPAN or FREN 2002 or departmental consent.
Books: Some in reserve, and documents sent via Moodle.

Colonial New Orleans developed under the leadership of two powerful romance cultures: France, which settled the colony with its initial French character, and Spain, that gave it administration, laws, architecture, splendor... This romance character was reinforced by the subsequent arrival of French Acadians, "Isleños" from the Canary Islands, Sicilians, Latinos, Brazilians...

Throughout this course, conducted in English, students will gain notions of romance linguistics (like dialectal characteristics of Cajun French; Mexican and Caribbean Spanish; Italian and Calabro-Sicilian...), as well as an ample understanding of popular culture based on these elements: poetry, songs, story-telling, festivities, etc. The study of these varied influences will increase the student’s appreciation of New Orleans as a unique melting pot of romance cultures, in happy conviviality with the American mainstream.

Requirements: two major tests, four brief quizzes, a 7-page final essay (incl. bibliography), written in the language of the major. Non-majors may write the final essay in English.
TUTORIAL FOR GRADUATING MAJORS

DR. JOKE MONDADA

FRENCH 3500 CLASS#: 10939 1 CREDIT

This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-French concentration through advising by a designated professor. The course concludes with the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in French. Pass/Fail.

Other requirements: an oral mid-term exam

Regular meetings with the Advisor to discuss the List of Topics

TEXT: “List of Topics,” to be downloaded from the Foreign Languages website or obtained from Drs. Mondada or Starr
Medieval French Literature

French 4110/5110-476 Internet  Dr. Eliza Ghil  Course #10940/10942  3 cr.

This course gives an overview of medieval French literature in the XII-th and the XIII-th centuries. The basic dichotomies that structure the literary phenomenon in the Middle Ages will be discussed, e.g.: Latin vs. vernacular, oral vs. written, sung vs. read (aloud). Three main poetic genres will be analyzed more in depth, from the point of view of textual structures, mode of performance and dissemination, and the public that they targeted: the “chanson de geste” (epic poetry / song), the “roman courtois,” and the lyric “canso” / “chanson” of the troubadours and the trouvères.

The course will be conducted exclusively in French.

Requirements: 2 short written assignments, a Mid-term Exam and a Final Exam. Graduate students will write an essay of bibliographical research as part of their Final Exam. All the requirements will be written in French. Participation in the exchanges launched on the Discussion Board will also be expected.

REQUIRED READINGS:


NOTE: The above-mentioned editions are bilingual Old French vs. Modern French version (or Old Occitan vs. Modern French version for the troubadours). Only the latter versions will be required for the students’ study. But Dr. Ghil will refer to the original Old French and Old Occitan in her lectures.
Contemporary French Culture: French Film

FRENCH 4265/5265  CLASS # 10941/10943  5:00 – 7:45 W  DR. BOURDERIONNET O.  3 CREDITS

This course offers a historical survey of French cinema though a selection of works from the early twentieth- to the early twenty-first century. Presented in a chronological sequence, this group of canonical films will, in turn, invite a reflection on French history of the past century. A strong emphasis will be placed on the evolution of film as an art form, on the development of different genres as well as on reception. Through a close reading of each work, we will discuss, analyze and develop tools in order to shape critical discourse on film and filmmaking. All films will be screened in French versions subtitled in English. Discussions and course work will be done in English. Students enrolled in the French program for a minor or a major in Romance Languages as well as graduate students in Romance Languages will read course material and complete their written work in French. We will use a book with parallel versions in English and French.

Required text:

Or:

Tentative film selection:
- René Clair, *Entracte*
- Luis Bunuel, *Un chien Andalou*
- Jean Renoir, *La grande illusion, La règle du jeu*
- Marcel Carné, *Les enfants du paradis, Le quai des brumes*
- Henri-Georges Clouzot, *Le corbeau*
- Jean Cocteau, *La belle et la bête*
- Robert Bresson, *Un condamné à mort s’est échappé*
- François Truffaut, *Les 400 coups, Jules et Jim*
- Alain Resnais, *Hiroshima mon Amour,*
- Chris Marker, *La jetée*
- Jean-Luc Godard, *A bout de souffle*
- Louis Malle, *Lacombe Lucien*
- Olivier Assayas, *Irma Vep, Summer Hours*
In this online course, we will explore the basic principles of transferring meaning across languages and cultures. Students will learn about and discuss various theories of translation, and develop critical skills as they take into account the political complexities inherent to translation. Students will apply what they learn in translation projects from their mother tongue (or language in which they are majoring) into English. The course will be taught in English. The class will have the opportunity to meet and discuss course material online through live video conferencing.

**Required texts:** In addition to a course textbook, book chapters and articles will be available on Moodle.
This course is restricted: special departmental permission is required to enroll.

Only students in need of it to fulfill a special requirement or to complete their degree will be allowed to enroll.

Subjects treated in recent times: “Current events in France through readings of the media; “The legend of Tristan and Iseut in Medieval French Literature”, etc...
UNO – ADVANCED COURSE OFFERING - FALL 2015

INDEPENDENT STUDY

READINGS IN ITALIAN CULTURE AND CURRENT EVENTS

ITALIAN 3191-3192-3193  CLASS # 11153, 11154, 11155  Section 476
INTERNET  DR. ELIZA GHIL  3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: Italian 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192-3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in Italian and English, on-line.

Description: This course aims at developing reading skills in the Italian language. That aim will be pursued in two ways: 1) through readings of short stories chosen from folk legends, “Il Novellino”, Giovanni Boccaccio’s “Il Decamerone”, etc. (and assignments done in Italian based on them); 2) through accessing and reading Italian electronic media on current events (and summaries in English of articles read in Italian). Most recommended publications: “Il Corriere della Sera” www.corriere.it, “La Stampa” www.lastampa.it and “La Repubblica” www.repubblica.it.


Bibliography: 1) Luigi and Mary Borelly, “Leggende e Racconti Italiani, “New York: S.I Vanni Publishers, 1968 (selections); 2) Lectures with background information by the instructor, posted on Moodle under “Course Documents”; 3) Articles from electronic media chosen by the instructor.

Requirements: 1) 5-6 assignments in Italian; 2) some summaries in English; 3) a final exam that will also include a translation.

All readings that form the basis of assignments will be posted on Moodle.
UNO – ADVANCED COURSE OFFERING - FALL 2015

GREEK AND ROMAN MYTH: THE ANCIENT SOURCES

ROML 4005/5005-476 INTERNET - DR. MANUEL GARCÍA-CASTELLÓN - 3 CRS.

CLASS #11732 (undergraduate), #11733 (graduate)

A survey of Greek and Roman mythology originating from the ancient texts of classical authors. Concentration will be on the multiple functions of myth and their interpretations in both the ancient and modern worlds. Further attention is directed to visual models depicting classical themes and the introduction of Greek and Latin words and nomenclature. At the beginning, the course will offer the students the opportunity to review the basic elements of Latin.

Requirements: Answering to a weekly questionnaire corresponding to a particular subject. Mid-term exam, and a final exam (both online). A 7-page research paper for undergraduate students. A 12/15-page research paper for graduate students.

TEXTS:


Prerequisite Spanish 2002, or departmental consent.

This course is aimed at improving the spoken proficiency of students. A great variety of topics will be discussed in class, such as shopping, cooking, travel, etc. Students will be asked to bring articles from newspapers and magazines with news from the Spanish-speaking world. The format of the class will be “cooperative learning.” Students will be expected to read the assigned material in order to develop conversation topics. Class preparation will also include doing the assigned exercises aimed at vocabulary development. Students will give a ten-minute presentation in Spanish.

There will be 2 exams: a Midterm and a Final.

**Texts:** *Dímelo tú* (Holt, Rinehart and Winston), latest edition.
Completion of Spanish 2002 is the prerequisite.

This course will strengthen the student’s knowledge of Spanish with an emphasis on the written language. We will review grammatical structures as well as lexical variations through in-class exercises and activities.

There will be two to three one-hour tests and two exams--a midterm and a final. Other assessments (quizzes) may also be included.

Prerequisite: Spanish 2002 or department consent. This course presents selections and/or complete works by representative writers from Medieval to Renaissance Spain (14th to 17th century). We will study narrative forms, poetry, drama, and essays with an overview of the historical period in which each literary work was composed. The student will complete written assignments online in Moodle every week and each student will write two papers, 3-4 pages in length during the semester. Lectures will be uploaded in Moodle and participation in the Discussion Board forums is mandatory. The course will be conducted in English, but all readings are in Spanish.

There will be a midterm and final exam and both exams will be taken on campus.

Required text: Rodney T. Rodríguez. *Momentos cumbres de las literaturas hispánicas.* New Jersey: Prentice Hall, 2004. In lieu of buying the textbook, this book may be rented at the UNO Bookstore for use during the semester. There will also be a copy of the book in the library for consultation, but it cannot be checked out.
INDEPENDENT STUDY
MR. CLIFTON MEYNARD

SPANISH 3191-3192-3193  CLASS # 11788, 11789, 11790

3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: Spanish 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3191-3192-3193 may be repeated once for credit. The course will be taught in Spanish.

Topics treated in recent semesters: Spanish Conversation; Readings in Spanish Poetry; the Analysis of the Short Story, etc.
THE SPANISH INTERNSHIP

MR. CLIFTON MEYNARD

SPANISH 3194-3195-3196  CLASS# 11791, 11792, 11793  3 CREDITS

Note: This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll. Prerequisite: Spanish 2002 or departmental consent. A maximum of 3 credits may be earned per semester. The set of 3 courses 3194-3195-3196 may be repeated once for credit.

Topics treated in recent semesters: interviews with personalities of New Orleans of Hispanic descent, pedagogical practice in local schools; work at the Chamber of Commerce, work at the D-Day Museum, etc. The work submitted for the grade will be done in Spanish.
DEMONSTRATION OF ORAL PROFICIENCY

DR. JOKE MONDADA

SPANISH 3197          CLASS # 11794          1 CREDIT

This course is taken concurrently with Spanish 3100, 3101 or Spanish 3271 or similar courses. It entails a presentation of a detailed commentario de texto in English to the professor teaching the course, and discussion of the chosen text with the professor in a manner designed by him/her. Successful completion of this 1 credit course with the pass/fail grading fulfills the general degree requirement for oral competency in English, which is also a College of Liberal Arts requirement. (See page 293 of the UNO General Catalog 2003-2005 and the equivalent page in the most recent on-line edition).
ROMANCE CULTURES OF NEW ORLEANS AND LOUISIANA

Prof. Manuel García Castellón

SPAN/FREN 3406 – TTh 11:00 - 12:15 pm - 3 CRD, class #11795

Prerequisite: SPAN or FREN 2002 or departmental consent.
Books: Some in reserve, and documents sent via Moodle.

Colonial New Orleans developed under the leadership of two powerful romance cultures: France, which settled the colony with its initial French character, and Spain, that gave it administration, laws, architecture, splendor... This romance character was reinforced by the subsequent arrival of French Acadians, "Isleños" from the Canary Islands, Sicilians, Latinos, Brazilians...

Throughout this course, conducted in English, students will gain notions of romance linguistics (like dialectal characteristics of Cajun French; Mexican and Caribbean Spanish; Italian and Calabro-Sicilian...), as well as an ample understanding of popular culture based on these elements: poetry, songs, story-telling, festivities, etc. The study of these varied influences will increase the student's appreciation of New Orleans as a unique melting pot of romance cultures, in happy conviviality with the American mainstream.

Requirements: two major tests, four brief quizzes, a 7-page final essay (incl. bibliography), written in the language of the major. Non-majors may write the final essay in English.
This course prepares majors for the completion of their requirements in the B.A. in Romance Languages-Spanish concentration through advising by a designated professor. The course concludes with the Written Exit Exam, a 2-hour long comprehensive exam written in Spanish. Pass/Fail.

Other requirements: an oral mid-term exam

Regular meetings with the Advisor to discuss the List of Topics

TEXT: “List of Topics,” to be downloaded from the Foreign Languages website or obtained from Dr. Mondada
SPANISH DIALECTOLOGY*

SPANISH 4007/5007  TH 4:30-7:15 PM  DR. JOKE MONDADA  3 CREDITS

4007 = undergraduate, 5007 = graduate  Section 476 = on-line, Section 601 = on-site
CLASS#11797 (undergraduate on-line via broadcast), #11798 (undergraduate on-campus),
#11799 (graduate on-line via broadcast), #11800 (graduate on-campus)

This course will cover the evolution of Spanish in the Americas. First, we will look at
the contributions of Peninsular Spanish, and the influences of other languages, such
as indigenous and African languages, on Spanish in Latin America. Then we will
study the pronunciation, syntax, and vocabulary of different dialects of Spanish in
various Latin American countries. Our study will also include Spanish creole
languages and the interaction of Spanish and English in the US.

Each student will prepare a paper on the variety of Spanish spoken in a particular
geographic area. Undergraduate students will write a 6-8-page paper. Graduate
students will write a 10-12-page paper, and give a powerpoint presentation of their
paper to the other students of the class. There will be a midterm and a final exam.
The class will be conducted in Spanish.


zafado  guajolote  mamado  esfiche
pololo  cipote  chamaco  chiva
guagua  mucama

*This course may be taken on-campus or on-line
This course will introduce literature of the Iberian Peninsula previously ignored by “traditional critics.” Students will read two Arabic Poets of the XIII century and two Jewish poets, Ibn Gabirol and Judá Ha-Leví, whose religious writings influenced European poetry. They will also read León Hebreo (Judá Abravanel), who wrote “Diálogos de amor” in Spanish in the XVIth century and influenced the course of the European Renaissance with his idea that everything on earth converges into a unified whole. Other authors will include the Dutch writer, Isabel Rebeca Correa, who wrote in the most perfect Spanish, and Miguel de Barrios, a native Spaniard who suffered greatly under the Inquisition. After his escape, he wrote poetry that has never been included in the body of Spanish literature.

Students will draw comparisons between these little-known authors and more canonical ones from the MA reading list, such as Garcilaso de la Vega, and Juan de la Cruz.

All readings will be posted in Spanish on Moodle. However, students may also read them in their original language (Spanish, English, Portuguese, Arabic Hebrew, and French).

Requirements: A final research paper and a final exam.
DIRECTED STUDY

DR. MANUEL GARCÍA CASTELLÓN

SPAN 6397-476 INTERNET CLASS #: 11802 3 CREDITS

This course is restricted: special departmental permission is required to enroll. Only students in need of it to fulfill a special requirement will be allowed to enroll.

This course will be taught in Spanish.

Topics in recent semesters: Golden Age Literature including Cervantes; early Spanish Civilization; Readings on women writers’ fiction, etc.